

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu Jezus czemu mnie nazywasz dobrym nikt dobry jeśli nie jeden Bóg
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus mu odpowiedział: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden – Bóg.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś mu Jezus: Czemu mnie nazywasz dobrym? Nikt dobry, jeśli nie jeden Bóg.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś mu Jezus czemu mnie nazywasz dobrym nikt dobry jeśli nie jeden Bóg
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus odpowiedział: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden — Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus mu odpowiedział: Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt <i>nie jest</i> dobry, tylko jeden — Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu Jezus: Przecz mię zowiesz dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden, to jest Bóg.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus mu rzekł: Przecz mię zowiesz dobrym? Żaden nie jest dobrym, tylko sam Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus mu odpowiedział: Czemu nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko sam Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do niego Jezus: Dlaczego zwiesz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus mu odpowiedział: Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko sam Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus powiedział do niego: „Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Nikt nie jest dobry tylko jeden Bóg.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus mu odpowiedział: „ Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt dobry, tylko jeden Bóg.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rzekł mu Jezus: Przecz mię zowiesz dobrym? Żaden nie jest dobrym, jedno jeden, on Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział mu Jezus: - Dlaczego nazywasz Mnie dobrym? Tylko jeden Bóg jest dobry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус же йому відповів: Чому зवेश мене добрим? Ніхто не є добрий, тільки сам Бог.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś mu Iesus: (Po) co mnie powiadasz

	dynamiczny		jako dobrego? Żaden dobry, jeżeli nie jeden niewiadomy bóg.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus mu powiedział: Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko jeden Bóg.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział mu: "Czemu nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry, tylko Bóg!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus mu rzekł: "Dlaczego nazywasz mnie dobrym? Nikt nie jest dobry oprócz jednego, Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego nazywasz Mnie dobrym?—zapytał Jezus. —Naprawdę dobry jest tylko Bóg.